

# Bulletin sur l'Infrastructure



Le bulletin de nouvelles du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique Printemps 2005

## DANS CE NUMÉRO

**Un message de vos gouvernements**  
Les trois niveaux de gouvernement se sont engagés ensemble à améliorer la qualité de la vie des Canadiens et à édifier des collectivités durables *Page 2*

**Revelstoke construit un nouveau centre aquatique**  
La collectivité montagnarde de Revelstoke aura une toute nouvelle installation aquatique. *Page 3*

**Le complexe sportif de Cowichan permettra d'attirer des événements de premier ordre**  
Le Complexe sera un lieu de choix pour les Seniors Games de 2005 et les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2008 *Page 3*

**Le complexe récréatif de Armstrong-Spallumcheen**  
La ville d'Armstrong a récemment obtenu une somme de 2 millions de dollars du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique pour la construction d'une nouvelle patinoire *Page 4*

## Le programme Infrastructures construit des installations récréatives dans toute la C.-B.

Une somme de plus de 897 millions de dollars a été approuvée pour 309 projets

Des installations sont en cours de construction dans les collectivités de la Colombie-Britannique en même temps que les retombées du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique se confirment. Le programme a servi à financer des projets destinés à améliorer l'eau potable, à mettre en place des réseaux d'eaux résiduaires, à établir ou améliorer des équipements collectifs et à développer des édifices administratifs locaux à haut rendement énergétique. Des infrastructures récréatives et touristiques sont également en cours de construction afin d'aider les collectivités à améliorer la qualité de la vie de leurs résidents.

Grâce au programme, 309 projets locaux d'infrastructures d'une valeur totale de plus de 897 millions de dollars ont été approuvés. Les gouvernements fédéral et provincial ont affecté près de 537 millions de dollars au programme, le reste étant pris en charge par les administrations locales et les partenaires communautaires. Le programme, un partenariat sans équivalent entre les trois niveaux de gouvernement – fédéral, provincial et municipal – vise à accroître la qualité de la vie en investissant dans des infrastructures modernisées qui favorisent la croissance économique à long terme, qui créent des

*...Suite à la page 4*

## Le Centre sportif de Vancouver profitera à la collectivité et aux Jeux olympiques

Les Jeux olympiques et les Jeux paralympiques d'hiver de 2010 auront lieu à Vancouver, et le Centre sportif du Millénaire, à Vancouver, se prépare à les accueillir. Situé dans le parc historique du stade Nat Bailey, ce centre offrira des équipements récréatifs à la collectivité et sera le siège d'activités administratives au cours des Jeux.

« Le Centre sportif du Millénaire offre de nombreuses possibilités nouvelles et excitantes aux gens de Vancouver, parce qu'il est accessible et stratégiquement situé et qu'il répond aux besoins de toutes les générations », a déclaré Lisa Thompson, directrice générale de la Société des installations sportives du Millénaire. « Il produira des changements salutaires et favorisera dans notre collectivité des possibilités

*...Suite à la page 4*



De nombreuses personnalités de la région étaient présentes l'an dernier à la cérémonie d'inauguration des travaux de construction du nouveau Centre sportif du Millénaire

## Un message de vos gouvernements

### Canada



*L'honorable Stephen Owen, c.p., c.r., député  
Ministre de la Diversification de l'économie de  
l'Ouest et ministre d'État (Sport)  
Gouvernement du Canada*

### Un message de l'honorable Stephen Owen

Les projets d'infrastructures collectives sont d'importants éléments pour la création de collectivités viables et l'amélioration de la qualité de la vie de tous les Britanno-Colombiens. En tant que ministre chargé d'appliquer le programme Infrastructures Canada dans l'Ouest canadien, je suis fier des réalisations accomplies par le programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique. Ce numéro du Bulletin sur l'infrastructure fait état d'équipements récréatifs nouveaux ou améliorés qui aideront les Britanno-Colombiens à vivre des vies plus saines et plus actives. À mesure que nous nous préparons pour 2010 et au-delà, les collectivités de la C.-B. constateront les retombées des équipements collectifs améliorés sur la santé et la vie sociale de leurs résidents.

*Stephen Owen  
Ministre de la Diversification de l'économie de l'Ouest et ministre d'État (Sport)  
Gouvernement du Canada*

### Colombie-Britannique



*L'honorable John Les  
Ministre, Petites entreprises et  
Développement économique  
Province de la Colombie-Britannique*

### Un message de l'honorable John Les

La Colombie-Britannique est un endroit exceptionnel où il fait bon vivre, travailler et se divertir. Afin de retenir et d'attirer de nouveaux investissements, nos collectivités doivent disposer des infrastructures nécessaires qui favoriseront une croissance nouvelle. Le programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique aide les collectivités de notre province à se dépasser et à remporter de nouveaux succès. Ce qui fait de ce programme une réussite, c'est le partenariat entre le gouvernement fédéral, le gouvernement provincial et les collectivités. Ensemble, nous travaillons à rendre meilleure la Colombie-Britannique, aujourd'hui et pour l'avenir. Qu'il s'agisse d'améliorer le réseau de distribution d'eau à Kamloops ou de construire un centre de découvertes maritimes à l'Aquarium de Vancouver, ce programme offre aux Britanno-Colombiens l'infrastructure locale dont ils ont besoin pour se doter de collectivités sûres, saines et florissantes.

*John Les  
Ministre, Petites entreprises et Développement économique  
Province de la Colombie-Britannique*

### Union des municipalités de la C-B



*Aaron Dinwoodie,  
Directeur, District régional de l'Okanagan central  
Président, Union des municipalités de la  
Colombie-Britannique (UBCM)*

### Un message de Aaron Dinwoodie

Le programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique continue de tenir ses promesses! Les projets les plus récents qui ont bénéficié de crédits montrent que ce programme soutient un large éventail de priorités en matière d'infrastructures pour les administrations locales de la C.-B. Nombre de ces projets récents amélioreront la capacité des administrations locales d'offrir des équipements récréatifs accessibles, qu'il s'agisse de sports ou de culture, et de moderniser les infrastructures liées aux transports. L'administration conjointe du programme, qui fait intervenir les gouvernements fédéral et provincial ainsi que l'UBCM, laquelle représente les administrations locales, constitue un excellent modèle de coordination intergouvernementale, un modèle reconnu au niveau national. L'UBCM entend bien que ce succès soit durable.

*Aaron Dinwoodie,  
Directeur, District régional de l'Okanagan central  
Président, Union des municipalités de la Colombie-Britannique (UBCM)*

## Revelstoke obtient son premier centre aquatique

La ville de Revelstoke, qui affirme être un lieu récréatif 12 mois par an, verra bientôt ses prétentions confirmées grâce à l'ajout d'un centre aquatique de première classe à sa longue liste d'attractions sportives.

Une fois le centre achevé, au début de 2005, cette ville montagnarde de 8 000 habitants, située dans les Northern Kootenays, pourra s'enorgueillir d'une piscine toute neuve, longue de 25 mètres et comptant six corridors, avec spa, glissade d'eau, sauna, bassin pour les tout-petits et centre de culture physique. Plus de 1 800 mètres carrés seront ainsi ajoutés au centre communautaire actuel.

La nouvelle installation permettra aussi de stimuler l'industrie touristique de la ville, qui s'emploie à faire connaître la région comme une destination familiale pour les fanatiques du plein air. Jusqu'à maintenant, Revelstoke était la plus importante collectivité de la Colombie-Britannique à ne pas être pourvue d'une piscine couverte.

« Outre qu'il attirera davantage de visiteurs, ce centre aquatique aura un effet salubre considérable sur la qualité de la vie de notre collectivité pour de nombreuses années », de dire Alan Shell, directeur du Service des parcs et des loisirs de Revelstoke.

Le coût total du projet est d'environ cinq millions de dollars, dont deux millions de dollars sont versés conjointement par les gouvernements fédéral et provincial grâce au programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique.

Le centre aquatique sera équipé de dispositifs d'épargne de l'énergie, par exemple vitrage à haut rendement thermique, qui réduira l'éclairage artificiel, et appareillage de



Le nouveau Centre aquatique couvert de Revelstoke comprendra une piscine de 25 mètres, une glissade d'eau, un bassin pour les tout-petits, un spa, un sauna, des équipements d'athlétisme et autres services. Le Centre devrait ouvrir à la fin de février. Crédit photographique : David F. Rooney/Revelstoke Times Review

plomberie économiseur d'eau. Le projet permettra de créer trois nouveaux postes à temps plein et jusqu'à 12 emplois à temps partiel.

## Le rêve d'un complexe sportif à Cowichan se réalise

Le rêve a débuté en 1990... Et, après toutes ces années, ce rêve est devenu réalité. La construction du Complexe sportif de Cowichan, une structure polyvalente du dernier cri, n'a pas cessé depuis que la collectivité a lancé un appel de fonds et sollicité l'appui de la population locale il y a 15 ans.

Le Complexe sportif a ouvert ses portes en 1996 comme installation d'athlétisme. Avec l'appui de la collectivité et du gouvernement, il s'est agrandi pour englober un enclos éclairé

pour jeux de crosse, trois terrains de base-ball, trois terrains de jeux sur gazon, un pavillon offrant une gamme complète de services, notamment de la restauration, des salles de réunions et – grâce au soutien financier du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique – un terrain de hockey sur gazon artificiel.

Le nouveau terrain de hockey sur gazon est une importante nouveauté pour la collectivité de Cowichan et pour son programme de

hockey sur gazon, dont les représentants se sont battus durant des années pour que le Complexe sportif comprenne un terrain du genre.

« Cowichan produit un nombre très élevé de joueurs de hockey sur gazon de haut niveau, qui se rendent à Vancouver et dans d'autres villes pour se mesurer à d'autres équipes et pour s'entraîner », de dire Catherine Kay, administratrice de la Société des sports de Chesterfield, dont le conseil d'administration gère le Complexe sportif. « Avec le nouveau terrain de hockey sur gazon, nous pouvons offrir à nos joueurs des équipements formidables, ils passent moins de temps à voyager, et nous pouvons attirer des équipes de tous les niveaux pour qu'elles s'entraînent ici ».

La Société des sports de Chesterfield espère d'énormes retombées économiques pour la collectivité, car elle pourra organiser d'importants tournois et d'importants événements sportifs au Complexe sportif de Cowichan. Le Complexe sera un lieu de choix pour les Seniors Games de 2005 et les Jeux autochtones de l'Amérique du Nord de 2008, et la Société voudrait que le Complexe devienne une installation régionale d'entraînement pour les athlètes de 2010.



Le Complexe sportif de Cowichan comprendra un nouveau terrain de hockey sur gazon, grâce au soutien financier du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique.

## Deux collectivités s'unissent pour se doter d'un nouvel aréna

Dans les localités d'Armstrong et de Spallumcheen, les jeunes joueurs de hockey, les curleurs et les patineurs artistiques peuvent compter sur une nouvelle installation pour réaliser leurs ambitions sportives et leurs rêves olympiques. La ville d'Armstrong a récemment obtenu une somme de 2 millions de dollars du programme



Les travaux se poursuivent au nouveau Complexe récréatif de Armstrong-Spallumcheen, qui comprendra un aréna aux dimensions requises par la LNH et qui devrait permettre, une fois achevé, d'accueillir des athlètes locaux et internationaux.

Infrastructures Canada-Colombie-Britannique pour la construction d'une nouvelle patinoire, le Complexe récréatif Armstrong-Spallumcheen.

« Ce projet, c'est davantage qu'un assemblage de briques et de mortier », a déclaré Jerry Oglow, maire d'Armstrong. « Il a mobilisé un pourcentage sans précédent d'entreprises, d'industries et d'habitants de la région, qui partagent la même vision de l'avenir de leur collectivité ».

Le complexe, une fois remis en état, constituera un aréna de 460 places, qui comprendra une patinoire aux dimensions requises par la Ligue nationale de hockey, cinq vestiaires — dont un pour le patinage artistique — une concession et un équipement de fabrication de glace. Ce sera un ajout indispensable à l'aréna actuel, qui a d'abord été construit comme salle d'exposition et convertie

ensuite en aréna.

« C'est une vénérable relique », a déclaré Patti Ferguson, administratrice de la ville d'Armstrong, en parlant de l'ancien aréna, « mais notre collectivité s'apprête à la mettre au goût du jour ».

Grâce au nouvel aréna, les villes d'Armstrong et de Spallumcheen pourront accueillir des tournois régionaux de curling et de hockey, ainsi que des compétitions de patinage artistique, qu'il leur était impossible d'organiser dans l'ancien aréna. Le nouvel aréna favorisera aussi d'autres événements communautaires tels que la Foire d'automne d'Armstrong-Spallumcheen, étalée sur cinq jours, un événement qui actuellement accueille jusqu'à 100 000 personnes chaque année.

## Le programme Infrastructures construit des installations récréatives... *Suite de l'article de première page*

possibilités d'emploi et qui améliorent les équipements collectifs. Les cinq années d'application du programme se terminent le 31 mars 2006.

Ce numéro du Bulletin sur l'infrastructure concerne des projets qui se rapportent aux infrastructures récréatives. Environ un quart

des crédits du programme s'adresse à des projets collectifs tels que les infrastructures touristiques, les transports locaux et les équipements culturels et récréatifs. Les projets décrits ici donnent une idée des retombées du programme sur les collectivités de la province.

## Le Centre sportif de Vancouver profitera à la collectivité...

*Suite de l'article de première page*

nouvelles en matière de santé et de bien-être ».

Financé par des crédits de 1,7 million de dollars du programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique, l'installation sportive, d'une superficie de 44 000 pieds carrés, comprendra un nouveau centre d'entraînement gymnastique, destiné à la fois aux athlètes olympiques et aux athlètes amateurs, ainsi qu'un terrain intérieur de bowling de niveau international. Il y aura aussi une salle communautaire polyvalente de 1 400 pieds carrés, qui comprendra une cuisine et un studio de danse et d'activités artistiques.



Le nouveau Centre sportif du Millénaire offrira des équipements récréatifs à la collectivité, ainsi qu'un centre destiné aux activités administratives des Jeux de 2010.

Le Centre aura un effet durable dans toute la région du Lower Mainland, les retombées escomptées prenant la forme d'une création d'emplois, d'un accroissement du tourisme et d'un engouement de la population pour un mode de vie actif.

**Pour en savoir plus** sur le programme Infrastructures Canada-Colombie-Britannique, prière de visiter les sites suivants :

Infrastructures Canada –  
[www.infrastructure.gc.ca](http://www.infrastructure.gc.ca)

Ministère de la Petite entreprises et du Développement économique –  
[www.cse.gov.bc.ca/ProgramsAndServices/Canada-BCInfrastructureProgram/default.htm](http://www.cse.gov.bc.ca/ProgramsAndServices/Canada-BCInfrastructureProgram/default.htm)

### Ou téléphonez-nous

Pour des renseignements généraux sur le Programme :  
Diversification de l'économie de l'Ouest Canada  
1-888-338-9378

Pour des renseignements sur les projets d'infrastructure communautaires :  
Ministère des Petites entreprises et du Développement économique  
(250) 952-0675

Pour des renseignements sur les projets d'adduction d'eau et d'assainissement des eaux usées :  
Ministère des Services aux collectivités, aux Autochtones et aux femmes  
(250) 387-4060